

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗΝ ΔΙΠΛΗΣ
ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗΝ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ
ΕΝ ΣΧΕΣΕΙ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ
ΚΑΙ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας
καὶ

ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου

ἐπιθυμοῦσαι τὴν προώθησιν καὶ ἐνδυνάμωσιν τῶν οικονομικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο χωρῶν θάσει τῆς τηρήσεως τῶν ἀρχῶν τῆς ἀνεξαρτησίας καὶ τῆς ἐθνικῆς κυριαρχίας, τῆς ἰσότητος τῶν δικαιωμάτων, τοῦ ἀμοιβαίου ὀφέλους καὶ τῆς μὴ ἀναμείξεως εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις, ἀπεφάσισαν τὴν σύναψιν Συμβάσεως διὰ τὴν Ἀποφυγὴν τῆς Διπλῆς Φορολογίας καὶ τὴν Παρεμπόδισιν τῆς Φοροδιαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς Φόρους Εἰσοδήματος καὶ Κεφαλαίου.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1

ΠΕΔΙΟΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἡ παροῦσα Σύμβασις τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἐπὶ προσώπων κατοίκων ἑνὸς ἢ ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 2

ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν φόρων εἰσοδήματος καὶ κεφαλαίου τῶν ἐπιβαλλομένων ἐκ μέρους ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους ἢ ὑπὸ τῶν διοικητικῶν περιφερειῶν ἢ τοπικῶν ἀρχῶν αὐτοῦ ἀνεξαρτήτως τοῦ τρόπου καθ' ὃν οὗτοι ἐπιβάλλονται.

2. Θὰ θεωρῶνται ὡς φόροι εἰσοδήματος καὶ κεφαλαίου ἅπαντες οἱ φόροι οἱ ἐπιβαλλόμενοι

ἐφ' ὀλοκλήρου τοῦ εἰσοδήματος, ὀλοκλήρου τοῦ κεφαλαίου ἢ ἐπὶ στοιχείων τοῦ εἰσοδήματος ἢ τοῦ κεφαλαίου συμπεριλαμβανομένων φόρων ἐπὶ κερδῶν ἐκ τῆς ἀποξενώσεως κινητῆς ἢ ἀκινήτου περιουσίας.

3. Οἱ ὑφιστάμενοι φοροὶ ἐφ' ὧν ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζηται εἶναι:

(α) Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ρουμανίας:

- (i) Ὁ φόρος ἐπὶ τῶν εἰσοδημάτων τῶν κτωμένων ὑπὸ φυσικῶν καὶ νομικῶν προσώπων
- (ii) Ὁ φόρος ἐπὶ τῶν κερδῶν ἐταιρειῶν ἰδρυομένων διὰ τῆς συμμετοχῆς Ρουμανικῶν οικονομικῶν ὀργανισμῶν καὶ ἄλλοδαπῶν συνεταίρων

- (iii) ο φόρος επί του εισοδήματος έξ αιτιών δραστηριοτήτων (έν τοις έφεξής καλούμενος ως ο «Ρουμανικός φόρος»).
- (β) Είς την περίπτωση της Κύπρου:
- (i) 'Ο φόρος επί του εισοδήματος
- (ii) ή έκτακτος εισφορά
- (iii) ο φόρος επί των κεφαλαιουχικών κερδών (έν τοις έφεξής καλούμενος ως ο «Κυπριακός φόρος»).
4. 'Η παρούσα Σύμβασις τυγχάνει ώσαύτως έφαρμογής επί πάντων των ταυτοσήμων ή ούσιωδώς παρομοίας φύσεως φόρων οΐτινες ήθελον έπιβληθί μετά την ύπογραφήν της παρούσης Συμβάσεως έπιπροσθέτως ή άντι των ύφισταμένων φόρων. Αί άρμόδιαι άρχαι των Συμβαλλομένων Κρατών θά γνωστοποιούν εις άλλήλας οίασδήποτε σημαντικάς μεταβολάς αίτινες ήθελον έπενεχθί εις την άντίστοιχον αύτων φορολογικήν νομοθεσίαν.

"Άρθρον 3

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

1. 'Εν τή παρούση Συμβάσει, έκτός εάν άλλως προκύπτει έκ του κειμένου:
- (α) 'Ο όρος «Ρουμανία», ως χρησιμοποιείται έν τή γεωγραφική αύτου έννοία, σημαίνει την περιοχήν της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας περιλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων και της ήπειρωτικής ύφαλοκρηπίδος, ως έπίσης και οίανδήποτε άλλην περιοχήν πέραν των χωρικών υδάτων της Ρουμανίας επί της οποίας ή Ρουμανία δύναται νά έξασκήση τά κυριαρχικά αύτης δικαιώματα συμφώνως πρós τó διεθνές δίκαιον και την οικείαν αύτης νομοθεσίαν την άφορώσαν εις την έξερεύνησιν και έκμετάλλευσιν των φυσικών, βιολογικών και μεταλλευτικών πηγών αίτινες εύρίσκονται έντός των θαλασσίων υδάτων, του θαλασσίου πυθμένου και του ύπεδάφους αύτου.
- (β) ο όρος «Κύπρος» σημαίνει την Δημοκρατίαν της Κύπρου και περιλαμβάνει οίανδήποτε περιοχήν έφαπτομένην των χωρικών υδάτων της Κύπρου ήτις συμφώνως πρós τó διεθνές δίκαιον κηρύσσεται ή δύναται νά κηρυχθί, δύναμι τής περι 'Ηπειρωτικής 'Υφαλοκρηπίδος νομοθεσίας της Κύπρου, ως περιοχή επί της οποίας τά δικαιώματα της Κύπρου έν σχέσει πρós την θαλασσίαν κοίτην και τó ύπέδαφος και τόν φυσικόν πλούτον δύναται νά άσκηθούν.
- (γ) ο όρος «Συμβαλλόμενον Κράτος» και «τό έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος» σημαίνει την Κύπρον και την Ρουμανίαν, ως ήθελεν έκάστοτε προκύπτει έκ του κειμένου.
- (δ) ο όρος «πρόσωπον» περιλαμβάνει φυσικόν ή νομικόν πρόσωπον και οίανδήποτε έτερον ένωσιν προσώπων.
- (ε) ο όρος «έταιρεία» σημαίνει οίονδήποτε νομικόν πρόσωπον ή έτερον όντότητα ήτις θεωρείται ως νομικόν πρόσωπον διά φορολογικούς σκοπούς.
- (στ) οί όροι «έπιχείρησις ενός των Συμβαλλομένων Κρατών» και «έπιχείρησις του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνουν άντιστοίχως, έπιχείρησιν διεξαγομένην ύπό κατοίκου του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και έπιχείρησιν διεξαγομένην ύπό κατοίκου του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους.
- (ζ) ο όρος «πολίτης» (national) σημαίνει:
- (i) Οίονδήποτε φυσικόν πρόσωπον κατέχον την ύπηκοότητα ενός Συμβαλλομένου Κράτους.

- (ii) οίονδήποτε νομικόν πρόσωπον, συνεταιρισμόν (Partnership) και σύνδεσμον συνεστημένον συμφώνως πρós την έν ίσχύι νομοθεσίαν Συμβαλλομένου τινός Κράτους.
- (η) ο όρος «διεθνείς μεταφοραί» σημαίνει οίανδήποτε μεταφοράν διά πλοίου ή άεροσκάφους ή έτέρου όχήματος ξηράς λειτουργούντος ύπό έπιχειρήσεως τινός ήτις διατηρεί την έδραν της πραγματικής αύτης διαχειρίσεως έν τινι Συμβαλλομένω Κράτει, έκτός εάν αί τοιαύται μεταφοραί εκτελώνται άποκλειστικώς μεταξύ τόπων έντός του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους.
- (θ) ο όρος «άρμοδια αρχή» σημαίνει:
- (i) Είς την περίπτωση της Ρουμανίας, τόν 'Υπουργόν Οικονομικών ή τόν έξουσιοδοτημένον αύτου άντιπρόσωπον.
- (ii) εις την περίπτωση της Κύπρου, τόν 'Υπουργόν Οικονομικών ή τόν έξουσιοδοτημένον αύτου άντιπρόσωπον.

2. 'Όσον άφορά εις την έφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως ύπό τινός Συμβαλλομένου Κράτους, πäs όρος μή άλλως όρισθείς θά έχη την έννοιαν, έκτός εάν άλλως προκύπτει έκ του κειμένου, ήτις άποδίδεται εις αύτον συμφώνως πρós την νομοθεσίαν του Συμβαλλομένου τούτου Κράτους έν σχέσει πρós τούς φόρους επί των όποιων ή Σύμβασις τυγχάνει έφαρμογής.

"Άρθρον 4

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑ

1. Διά τούς σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, ο όρος «κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών» σημαίνει πάν πρόσωπον τó όποιον, συμφώνως πρós την νομοθεσίαν του Κράτους τούτου, ύπόκειται εις φορολογίαν λόγω της κατοικίας (domicile), διαμονής ή έδρας διαχειρίσεως ή παντός άλλου παρομοίας φύσεως κριτηρίου.
2. 'Όσάκις δύναμι των διατάξεων της παραγράφου 1 φυσικόν τι πρόσωπον είναι κάτοικος άμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών, τότε ή περίπτωσης αύτη θά άποφασίζηται συμφώνως πρós τούς άκολουθούς κανόνας:
- (α) Θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους έν τώ όποιώ διατηρεί μόνιμον κατοικίαν προσιτήν αύτῷ. 'Εάν διατηρή μόνιμον κατοικίαν προσιτήν αύτῷ εις άμφοτέρα τά Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρείται ως κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους μετά του όποιου αί προσωπικά και οικονομικά αύτου σχέσεις είναι στενώτεροι (κέντρον ζωτικών ένδιαφερόντων).
- (β) 'Εάν τó Συμβαλλόμενον Κράτος έν τῷ όποιώ διατηρεί τó κέντρον των ζωτικών ένδιαφερόντων δέν δύναται νά καθορισθί, ή εάν δέν διατηρή μόνιμον κατοικίαν προσιτήν αύτῷ εις άμφοτέρα τά Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρείται κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους έν τῷ όποιώ συνήθως κατοικεί.
- (γ) 'Εάν συνήθως κατοική εις άμφοτέρα τά Συμβαλλόμενα Κράτη ή εις ούδέν έξ αυτών, θεωρείται κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους του όποιου είναι πολίτης (national).
- (δ) 'Εάν είναι πολίτης άμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών ή ούδενός έξ αυτών, αί άρμόδιαι άρχαι των Συμβαλλομένων Κρατών θά διευθετούν τó ζήτημα δι' άμοιβαίας συμφωνίας.
3. 'Όσάκις δύναμι των διατάξεων της παραγράφου 1 πρόσωπον τι έτερον ή φυσικόν πρόσωπον είναι κάτοικος άμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών, τότε θεωρείται κάτοικος του Συμβαλλομένου Κράτους έν τῷ όποιώ εύρίσκειται ή έδρα της πραγματικής αύτου διαχειρίσεως.

"Άρθρον 5

ΜΟΝΙΜΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

1. Διά τούς σκοπούς τής παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «μόνιμος ἐγκατάστασις» σημαίνει σταθεράν τινά θάσιν δραστηριοτήτων ἕνθα αἱ ἐργασίαι τής ἐπιχειρήσεως διεξάγονται ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει.
2. Ὁ ὅρος «μόνιμος ἐγκατάστασις» θά περιλαμβάνῃ ἰδίως:
 - (α) Ἐδραν διαχειρίσεως
 - (β) ὑποκατάστημα
 - (γ) γραφεῖον
 - (δ) ἐργοστάσιον
 - (ε) ἐργαστήριον
 - (στ) ὄρυχειον, λατομεῖον, πετρελαιοπηγὴν ἢ πηγὴν φωταερίου ἢ ἕτερον τόπον ἐξορύξεως φυσικοῦ πλοῦτου
 - (ζ) ἐργοτάξιον ἢ ἐργασίαν κατασκευῆς ἢ σχέδιον ἕτερον ἢ τὸ ἀναφερόμενον εἰς τὴν παράγραφον 3(ζ) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, τὸ ὁποῖον διαρκεῖ πέραν τῶν ἑξ μηνῶν.
3. Ὁ ὅρος μόνιμος ἐγκατάστασις δὲν λογίζεται ὡς περιλαμβάνων:
 - (α) τὴν χρῆσιν ἐγκαταστάσεων μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν ἐναποθηκεύσεως, ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν
 - (β) τὴν διατήρησιν ἀποθέματος ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν ἐποθηκεύσεως, ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως
 - (γ) τὴν διατήρησιν ἀποθέματος ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπεξεργασίας ὑπὸ ἐτέρας ἐπιχειρήσεως
 - (δ) τὴν διατήρησιν σταθερᾶς θάσεως δραστηριοτήτων μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν ἀγορᾶς ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἢ συγκεντρώσεως πληροφοριῶν διὰ τὴν ἐπιχείρησιν
 - (ε) τὴν διατήρησιν σταθερᾶς θάσεως δραστηριοτήτων μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν διαφημίσεως, παροχῆς πληροφοριῶν, ἐπιστημονικῆς ἐρεῦνης ἢ παρομοίας φύσεως δραστηριοτήτων αἵτινες ἔχουν προπαρασκευαστικὸν ἢ βοηθητικὸν χαρακτήρα διὰ τὴν ἐπιχείρησιν
 - (στ) τὴν διατήρησιν σταθερᾶς θάσεως τής ἐπιχειρήσεως ἀποκλειστικῶς διὰ οἰονδήποτε συνδυασμὸν δραστηριοτήτων ἀναφερομένων εἰς τὰς ὑποπαραγράφους (α) ἕως (ε), νοουμένου ὅτι τὸ σύνολον τῶν δραστηριοτήτων τής σταθερᾶς θάσεως τής ἐπιχειρήσεως τῶν προκυπτουσῶν ἐκ τοῦ συνδυασμοῦ αὐτοῦ εἶναι προπαρασκευαστικοῦ ἢ ὑποβοηθητικοῦ χαρακτήρος
 - (ζ) σχέδιον συναρμολογήσεως τὸ ὁποῖον διεξάγει ἢ ἐπιχειρεῖ ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν παράδοσιν μηχανημάτων ἢ ἐξοπλισμοῦ ἐκ τοῦ Κράτους τούτου πρὸς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος
 - (η) τὴν πώλησιν ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν καὶ ἐκτιθεμένων εἰς ἔκτακτον καὶ προσωρινὴν ἔκθεσιν μετὰ τὸ κλείσιμον τής ἐκθέσεως αὐτῆς.
4. Ἄνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τής παραγράφου 1 καὶ 2, ὁσάκις πρόσωπόν τι — ἐξαιρέσει τοῦ ἀντιπροσώπου ὑπὸ ἀνεξάρτητον ἰδιότητα ἐπὶ τοῦ ὁποῖου ἐφαρμόζεται ἡ παράγραφος 5 — ἐνεργεῖ ἐκ μέρους ἐπιχειρήσεως τινος καὶ ἔχει ἐξουσιοδότησιν καὶ συνήθως ἐνασκει τοιαύτην ἐντός ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν πρὸς σύναψιν συμβάσεων ἐκ μέρους τής ἐπιχειρήσεως, ἢ τοιαύτη ἐπιχείρησις θά θεωρηταί ὡς ἔχουσα μόνιμον ἐγκατάστασιν ἐντός τοῦ Κράτους τούτου ἐν σχέσει πρὸς οἰασδήποτε

δραστηριότητας τὰς ὁποίας τὸ πρόσωπον τοῦτο ἀναλαμβάνει διὰ τὴν ἐπιχείρησιν, ἐκτός ἐὰν αἱ δραστηριότητες τοῦ προσώπου τούτου περιορίζονται εἰς τὰς ἀναφερομένας εἰς τὴν παράγραφον 3 δραστηριότητας αἱ ὁποῖαι, ἐὰν διενηργουῖντο μέσω σταθερᾶς θάσεως τής ἐπιχειρήσεως, δὲν θά καθιστοῦσαν τὴν σταθερὰν ταύτην θάσιν τής ἐπιχειρήσεως μόνιμον ἐγκατάστασιν δυνάμει τῶν διατάξεων τής παραγράφου ταύτης.

5. Ἐπιχειρήσις τις ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δὲν θεωρεῖται ὡς ἔχουσα μόνιμον ἐγκατάστασιν ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει μόνον διὰ τὸν λόγον ὅτι διεξάγει δραστηριότητας ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει μέσω μεσίτου, γενικοῦ παραγγελιοδόχου ἢ ἐτέρου ἀνεξαρτήτου πράκτορος, ἐφ' ὅσον τὰ τοιαῦτα πρόσωπα ἐνεργοῦν ἐντός τοῦ συνήθους πλαισίου τής δραστηριότητός των.

6. Τὸ γεγονὸς ὅτι ἐταιρεία τις, ἢ ὁποία εἶναι κάτοικος ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐλέγχει ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ ἐταιρείας κατοίκου τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, ἢ ἡ ὁποία διεξάγει ἐπιχείρησιν ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει (εἴτε μέσω μόνιμου ἐγκαταστάσεως εἴτε ἄλλως πως), δὲν δύναται αὐτὸ καθ' ἑαυτὸ νὰ καταστήσῃ ἐκατέραν τῶν ἐταιρειῶν μόνιμον ἐγκατάστασιν τής ἐτέρας.

"Άρθρον 6

ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΕΞ ΑΚΙΝΗΤΟΥ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ

1. Εἰσόδημα κτώμενον ὑπὸ κατοίκου Συμβαλλομένου τινός Κράτους ἐξ ἀκινήτου περιουσίας (περιλαμβανομένου εἰσοδήματος ἀπὸ γεωργίας ἢ δασοκομίας) κειμένης ἐντός τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται νὰ φορολογηταί ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2.—(α) Ὁ ὅρος «ἀκίνητος περιουσία», τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν ὑποπαραγράφων (β) καὶ (γ), καθορίζεται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ ἢ τοιαύτη περιουσία εὑρίσκεται.

(β) Ὁ ὅρος «ἀκίνητος περιουσία» περιλαμβάνει ἐν πάσῃ περιπτώσει, παραρτήματα καὶ παρακολουθήματα τής ἀκινήτου περιουσίας, ζῶα κτηνοτροφίας καὶ ἐξοπλισμὸν χρησιμοποιούμενον εἰς τὴν γεωργίαν καὶ δασοκομίαν, δικαίωματα διεπόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τής γενικῆς νομοθεσίας περὶ ἀκινήτου περιουσίας, ἐπικαρπία ἐπὶ ἀκινήτου περιουσίας καὶ δικαιώματα μεταβλητῶν ἢ παγίων καταβολῶν ἐναντι ἐπεξεργασίας ἢ τοῦ δικαιώματος ἐπεξεργασίας μεταλλευτικῶν κοιτασμάτων, πηγῶν ἢ ἐτέρου φυσικοῦ πλοῦτου.

(γ) Πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη δὲν λογίζονται ὡς ἀκίνητος περιουσία.

3. Αἱ διατάξεις τής παραγράφου 1 ἐφαρμόζονται ἐπὶ εἰσοδήματος προερχομένου ἐκ τής ἀμέσου χρήσεως μισθώσεως, ἢ χρήσεως ὑφ' οἰανδήποτε ἐτέραν μορφήν ἀκινήτου περιουσίας.

4. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 3 ἐφαρμόζονται ἐπὶ εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου περιουσίας ἐπιχειρήσεως τινος καὶ ἐπὶ εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου περιουσίας χρησιμοποιουμένης διὰ παροχῆν ἀνεξαρτήτων ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν.

"Άρθρον 7

ΚΕΡΔΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΣ

1. Τὰ κέρδη ἐπιχειρήσεως ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν φορολογουῖνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ἐκτός ἐὰν ἡ ἐπιχείρησις διεξάγῃ ἐργασίας ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει μέσω μόνιμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως. Ἐὰν ἡ ἐπιχείρησις διεξάγῃ ἐργασίας ὡς ἐν τοῖς ἀνωτέρῳ, τὰ κέρδη τής ἐπιχειρήσεως δύναται νὰ φορολογουῖνται ἐν τῷ ἐτέρῳ Κράτει ἀλλὰ κατὰ τὸ μέρος τούτων τὸ ἀναλογουῖν εἰς τὴν μόνιμον ταύτην ἐγκατάστασιν.

2. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3, ὡσάκις ἐπιχειρήσις τις ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διεξάγει ἐργασίας ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει μὲσω μόνιμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως, λογίζονται, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ὡς κέρδη ἀναλογούντα εἰς τὴν ἐν αὐτῷ μόνιμον ἐγκατάστασιν τὰ κέρδη ἅτινα ὑπολογίζεται ὅτι θὰ ἐπραγματοποιούντο ὑπ' αὐτῆς ἐὰν αὕτη ἀπετέλει διακεκριμένην καὶ ἀνεξάρτητον ἐπιχείρησιν ἀσχολουμένην μὲ τὴν αὐτὴν ἢ παρομοίαν δραστηριότητα ὑπὸ τὰς αὐτὰς ἢ παρομοίας συνθήκας καὶ ἐνεργοῦσαν τελείως ἀνεξαρτήτως ἀπὸ τῆς ἐπιχειρήσεως ἧς αὕτη συνιστᾷ μόνιμον ἐγκατάστασιν.

3. Κατὰ τὸν καθορισμὸν τῶν κερδῶν τῆς μόνιμου ἐγκαταστάσεως ἐκπίπτουνται τὰ ἔξοδα τὰ διενεργούμενα διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς μόνιμου ἐγκαταστάσεως, περιλαμβανομένων τῶν οὕτω διενεργουμένων διοικητικῶν καὶ διαχειριστικῶν ἐν γένει ἐξόδων εἴτε ἐντὸς τοῦ Κράτους εἰς ὃ εὐρίσκεται ἢ μόνιμος ἐγκατάστασις εἴτε ἀλλοχοῦ.

4. Ἐν ὅσῳ εἶναι σύνηθες διὰ Συμβαλλόμενον τι Κράτος νὰ ὑπολογίζῃ τὰ κέρδη τῆς μόνιμου ἐγκαταστάσεως ἐπὶ τῆς θάσει τοῦ ἐπιμερισμοῦ τῶν καθολικῶν κερδῶν τῆς ἐπιχειρήσεως εἰς διάφορα μέρη, οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 2 θὰ ἐμποδίζῃ τὸ ἐν λόγω Συμβαλλόμενον Κράτος ἀπὸ τοῦ νὰ καθορίζῃ τὰ κέρδη ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐπιβάλλεται φόρος διὰ τοιοῦτου ἐπιμερισμοῦ ὡς εἶναι σύνηθες. Ὅπωςδὴποτε ἢ μέθοδος τοῦ ἐπιμερισμοῦ ἧτις υἱοθετεῖται θὰ εἶναι τοιαύτη ὡστε τὸ ἀποτέλεσμα νὰ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἐκτιθεμένας ἀρχάς.

5. Οὐδὲν κέρδος θὰ λογίζεται ὡς ἀναλογοῦν εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν λόγω ἀπλῆς ἀγορᾶς ὑπὸ τῆς μόνιμου αὐτῆς ἐγκαταστάσεως, ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

6. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν προηγουμένων παραγράφων, τὰ κέρδη τὰ ἀναλογούντα εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν καθορίζονται διὰ τῆς αὐτῆς μεθόδου κατ' ἔτος, ἐκτὸς ἐὰν ὑφίστανται θάσιμοι καὶ ἐπαρκεῖς λόγοι περὶ τοῦ ἐναντίου.

7. Ὅσάκις κέρδη περιέχουν εἶδη εἰσοδήματος διὰ τὰ ὁποῖα γίνεται λόγος εἰς ἕτερα ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων τούτων δὲν ἐπηρεάζονται ἐκ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου.

ἄρθρον 8

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡῶΝ

1. Κέρδη κτώμενα ὑπὸ ἐπιχειρήσεως ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐκ τῆς λειτουργίας εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς πλοίων, ἀεροσκαφῶν ἢ ὀχημάτων θὰ φορολογῶνται μόνον ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ εὐρίσκεται ἢ ἔδρα τῆς πραγματικῆς διοικήσεως τῆς ἐπιχειρήσεως.

2. Ἐὰν ἡ ἔδρα τῆς πραγματικῆς διοικήσεως ναυτιλιακῆς ἐπιχειρήσεως εὐρίσκηται ἐπὶ πλοίου τινός, τότε αὕτη θεωρεῖται ὅτι εὐρίσκηται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἔνθα εὐρίσκηται ὁ λιμὴν νηολογήσεως τοῦ πλοίου τούτου, ἢ, ἐὰν δὲν ὑπάρχη τοιοῦτος λιμὴν, ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει τοῦ ὁποίου ὁ ἐκμεταλλεὺς τὸ πλοῖον εἶναι κάτοικος.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τυγχάνουν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς ἐπὶ κερδῶν κτωμένων ἐκ τῆς συμμετοχῆς εἰς οἰκονομικὸν συνασπισμὸν, εἰς κοινοπραξίαν ἢ εἰς διεθνῶς διεξαγομένην ἀντιπροσώπευσιν.

ἄρθρον 9

ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

1. Ὅσάκις—

(α) Ἐπιχειρήσις ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν συμμετέχει ἀμέσως ἢ

ἐμμέσως εἰς τὴν διοίκησιν, τὸν ἔλεγχον ἢ τὸ κεφάλαιον ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, ἢ

(β) τὰ αὐτὰ πρόσωπα συμμετέχουν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως εἰς τὴν διοίκησιν, τὸν ἔλεγχον ἢ τὸ κεφάλαιον ἐπιχειρήσεως ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους,

καὶ εἰς ἀμφοτέρας τῶν περιπτώσεων τίθενται ἢ ἐπιβάλλονται μεταξὺ τῶν ἐπιχειρήσεων εἰς τὰς ἐμπορικὰς ἢ οἰκονομικὰς τῶν σχέσεις ὅροι διάφοροι ἐκείνων οἵτινες θὰ ἐτίθεντο μεταξὺ ἀνεξαρτήτων ἐπιχειρήσεων, τότε οἰαδὴποτε κέρδη ἅτινα, ἐὰν δὲν ὑπῆρχον οἱ ὅροι οὗτοι, θὰ ἐπραγματοποιούντο ὑπὸ μιᾶς τῶν ἐπιχειρήσεων, ἀλλὰ λόγω τῶν ὄρων τούτων δὲν ἐπραγματοποιήθησαν, δύνανται νὰ περιλαμβανῶνται εἰς τὰ κέρδη τῆς ἐν λόγω ἐπιχειρήσεως καὶ νὰ φορολογῶνται ἀναλόγως.

2. Ὅσάκις Συμβαλλόμενον Κράτος περιλαμβάνει εἰς τὰ κέρδη ἐπιχειρήσεώς τινος τοῦ Κράτους τούτου — καὶ φορολογεῖ ταῦτα ἀναλόγως — κέρδη ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐπιχειρήσις τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ὑπεβλήθη εἰς φορολογίαν ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτου Κράτει καὶ τὰ οὕτω περιληφθέντα κέρδη εἶναι κέρδη τὰ ὁποῖα θὰ περιήρχοντο εἰς τὴν ἐπιχείρησιν τοῦ πρώτου μνησθέντος Κράτους ἐὰν οἱ ὅροι οἵτινες ἐτέθησαν μεταξὺ τῶν δύο ἐπιχειρήσεων θὰ ἦσαν ἐκείνοι οἵτινες θὰ ἐτίθεντο μεταξὺ ἀνεξαρτήτων ἐπιχειρήσεων, τότε τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος θὰ προσαρμόζῃ τὸ ποσοῦν τοῦ καταβλητέου φόρου ἐπὶ τῶν κερδῶν αὐτῶν. Κατὰ τὴν προσαρμογὴν τοῦ ποσοῦ τοῦ φόρου θὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν αἱ λοιπαὶ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ συμβουλευῶνται ἀλλήλας, ἐὰν παρίσταται ἀνάγκη.

ἄρθρον 10

ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ

1. Μερίσματα καταβαλλόμενα ὑπὸ ἐταιρείας κατοίκου ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν εἰς κάτοικον τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Ἐν τούτοις, τὰ τοιαῦτα μερίσματα δύνανται ὡσαύτως νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει τοῦ ὁποίου ἢ ἐταιρεία ἢ καταβάλλουσα τὰ μερίσματα εἶναι κάτοικος καὶ συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους τούτου, ἀλλὰ ὁ οὕτω ἐπιβαλλόμενος φόρος δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὰ δέκα τοῖς ἑκατὸν τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ τοῦ μερίσματος.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 οὐδόλως ἐπηρεάζουν τὰ ποσὰ τοῦ ἐπιβλητέου φόρου ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος ἢ τῶν κερδῶν ἐκ τῶν ὁποίων καταβάλλονται τὰ τοιαῦτα μερίσματα.

4. Αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ διευθετοῦν δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας τὸν τρόπον ἐφαρμογῆς τῶν παραγράφων 2 καὶ 3.

5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 δὲν θὰ ἐπηρεάζουν τὴν φορολογίαν ἐπὶ τῆς ἐταιρείας καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ κέρδη ἐκ τῶν ὁποίων καταβάλλονται τὰ μερίσματα.

6. Ὁ ὅρος «μερίσματα» ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ σημαίνει εἰσόδημα ἐκ μετοχῶν, ἢ ἐτέρων δικαιωμάτων, ἐκτὸς ἐπαιτήσεων λόγω ὀφειλῶν, μετεχόντων εἰς τὰ κέρδη, ὡς ἐπίσης καὶ εἰσόδημα ἐξ ἐτέρων ἐταιρικῶν δικαιωμάτων τὸ ὁποῖον ὑπόκειται εἰς τὴν αὐτὴν φορολογικὴν μεταχείρισιν ὡς τὸ εἰσόδημα ἐκ μετοχῶν ὑπὸ τῆς φορολογικῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου ἢ ἐταιρεία ἢ ἐνεργοῦσα τὴν διανομὴν εἶναι κάτοικος.

Παρομοίως, κέρδη τὰ ὁποῖα διανέμονται ὑπὸ Ρουμανικῶν ἑταιρειῶν εἰς τοὺς διαθέσαντας τὸ Κεφάλαιον θεωροῦνται ὡς μερίσματα.

7. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1, 2 καὶ 3 δὲν θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐὰν ὁ λήπτης τοῦ μερίσματος, ὦν κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διεξάγῃ ἐπιχείρησιν ἐντὸς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, οὐτινος ἢ ἑταιρεία ἢ καταβάλλουσα τὸ μέρος εἶναι κάτοικος, μέσῳ μονίμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως ἢ παρέχῃ ἐντὸς τοῦ ἑτέρου τούτου Κράτους ἀνεξαρτήτους ἐπαγγελματικὰς ὑπηρεσίας ἐκ σταθερᾶς θάσεως εὐρισκομένης ἐν αὐτῷ, αἱ δὲ μετοχαὶ διὰ τὰς ὁποίας καταβάλλεται τὸ μέρος συνδέονται οὐσιαστικῶς πρὸς τὴν τοιαύτην μόνιμον ἐγκατάστασιν ἢ σταθερὰν θάσιν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, αἱ διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 7 ἢ τοῦ Ἄρθρου 15, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς.

8. Ὅσακις ἑταιρεία, οὐσα κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, πραγματοποιεῖ κέρδη ἢ εἰσόδημα ἐκ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος δὲν δύναται νὰ ἐπιβάλῃ οἰονδήποτε φόρον ἐπὶ μερισμάτων καταβαλλομένων ὑπὸ ἑταιρείας εἰς κατοίκους τοῦ πρώτου ἀναφερομένου Κράτους, ἢ νὰ ὑπαγάγῃ τὰ ἀδιανεμήτα κέρδη τῆς ἑταιρείας εἰς φόρον ἐπὶ τῶν ἀδιανεμήτων κερδῶν καὶ ἐὰν ἔτι τὰ καταβαλλόμενα μερίσματα ἢ τὰ ἀδιανεμήτα κέρδη συνιστοῦν ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει κέρδη ἢ εἰσοδήματα προκύπτοντα ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

Ἄρθρον 11

ΤΟΚΟΙ

1. Τόκοι κερδαινόμενοι εἰς ἓν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ καταβαλλόμενοι εἰς κάτοικον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Ἐν τούτοις, τόκοι κερδαινόμενοι εἰς ἓν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ὑπὸ κατοίκου τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, ὅστις εἶναι ὁ ἐπ' ὠφελείᾳ δικαιούχος τούτων, δύναται ἐπίσης νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ πρώτῳ ἀναφερομένῳ Κράτει ἐπὶ τῇ θάσει συντελεστοῦ μὴ ὑπερβαίνοντος τὰ δέκα τοῖς ἑκατὸν τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ τούτων.

3. Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, τόκοι κερδαινόμενοι ἐκ πιστώσεων ἢ δανείων παραχωρουμένων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους ἢ ὑπὸ τραπεζῆς ἢ ἑτέρου ιδρύματος ἐν ὀνόματι ἢ διὰ λογαριασμὸν τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως θὰ φορολογῶνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

4. Ὁ ὅρος «τόκοι» ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ σημαίνει εἰσόδημα ἐξ ἀπαιτήσεων λόγῳ ὀφειλῶν παντὸς εἴδους, ἀνεξαρτήτως ἐὰν αὗται ἐξασφαλίζονται δι' ὑποθήκης ἢ μὴ καὶ ἐὰν ἔχουν ἢ μὴ τὸ δικαίωμα συμμετοχῆς εἰς τὰ κέρδη τοῦ ὀφειλέτου καὶ, ἰδίως, εἰσόδημα ἐκ κρατικῶν χρεωγράφων καὶ εἰσόδημα ἐκ γραμματίων ἢ ὁμολογιῶν, περιλαμβανομένων τῶν ὑπὲρ τὸ ἄρτιον πληρωμῶν καὶ θραβείων τοιοῦτων γραμματίων ἢ ὁμολογιῶν. Ποσὰ πληρωτέα συνεπείᾳ ὑπερημερίας περὶ τὴν ἀποπληρωμὴν δὲν θὰ λογίζονται ὡς τόκοι διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος Ἄρθρου.

5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 δὲν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐὰν ὁ λαμβάνων τοὺς τόκους, ὦν κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διεξάγῃ ἐπιχείρησιν ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ οἱ τόκοι προκύπτουν μέσῳ μονίμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως ἢ παρέχῃ ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει ἀνεξαρτήτους ἐπαγγελματικὰς ὑπηρεσίας ἐκ σταθερᾶς θάσεως ἐν αὐτῷ εὐρισκομένης καὶ αἱ ὀφειλαὶ χρεῶν ἐξ ᾧ οἱ τόκοι καταβά-

λονται συνδέονται πραγματικῶς πρὸς τὴν τοιαύτην μόνιμον ἐγκατάστασιν ἢ σταθερὰν θάσιν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, αἱ διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 7 ἢ τοῦ Ἄρθρου 15 τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

6. Τόκοι λογίζονται ὡς κερδαινόμενοι εἰς Συμβαλλομένον τι Κράτος ὅταν ὁ καταβάλλων τούτους εἶναι τοῦτο τὸ Κράτος, διοικητικὴ περιφέρεια ἢ τοπικὴ ἀρχὴ τούτου ἢ κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου. Ἐν τούτοις, ὁσάκις τὸ πρόσωπον τὸ καταβάλλον τοὺς τόκους, εἴτε εἶναι κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου εἴτε μὴ, διατηρεῖ εἰς ἓν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν μόνιμον ἐγκατάστασιν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν προέκυψε ἢ ὀφειλὴ ἐξ ἧς καταβάλλονται οἱ τόκοι καὶ οἱ τοιοῦτοι τόκοι ἐπιβαρύνουν τὴν τοιαύτην μόνιμον ἐγκατάστασιν, τότε οἱ τοιοῦτοι τόκοι λογίζονται ὡς κερδαινόμενοι ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ εὐρίσκεται ἢ μόνιμος ἐγκατάστασις.

7. Ὅσακις, λόγῳ εἰδικῶν σχέσεων μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος τοὺς τόκους καὶ τοῦ δικαιούχου ἢ μεταξύ ἀμφοτέρων καὶ ἑνὸς ἑτέρου προσώπου, τὸ ποσὸν τῶν καταβαλλομένων τόκων, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ὀφειλῆς ἐξ ἧς καταβάλλονται, ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον ἠθελε συμφωνηθῆ μεταξὺ τοῦ καταβάλλοντος καὶ τοῦ δικαιούχου ἐὰν δὲν ὕφισταντο αἱ τοιαῦται σχέσεις, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Ἄρθρου τυγχάνουν ἐφαρμογῆς μόνον ἐπὶ τοῦ τελευταίου ἀναφερομένου ποσοῦ. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, τὸ ὑπερβάλλον μέρος καταβαλλομένων τόκων θὰ φορολογῆται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 12

ΠΡΟΣΟΔΟΙ ΕΚ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ (ROYALTIES)

1. Πρόσοδοι ἐκ δικαιωμάτων πνευματικῆς ιδιοκτησίας προκύπτουσαι ἐντὸς ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ καταβαλλόμεναι εἰς κάτοικον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Ἐν τούτοις, πρόσοδοι τοῦ εἴδους τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν ὑποπαραγράφον (α) τῆς παραγράφου 3 δύναται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ προέκυψαν καὶ συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους τούτου, ἀλλὰ ὁ οὕτω ἐπιβαλλόμενος φόρος δὲν θὰ ὑπερβαίῃ τὰ πέντε τοῖς ἑκατὸν τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ τῶν προσόδων. Αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ διευθετοῦν δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας τὸν τρόπον ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος περιορισμοῦ.

3. Ὁ ὅρος «πρόσοδοι ἐκ δικαιωμάτων πνευματικῆς ιδιοκτησίας» ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ σημαίνει πάσης φύσεως πληρωμὰς γενομένας ἔναντι τῆς χρήσεως ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως—

(α) Οἰουδήποτε διπλώματος εὐρεσιτεχνίας (πιστοποιητικῆς ἐφευρέσεως), ἐμπορικῆς σήματος, σχεδίου ἢ πρωτοτύπου, σχεδιαγράμματος, μουσικοῦ τύπου ἢ διαδικασίας παραγωγῆς ἢ οἰουδήποτε βιομηχανικοῦ, ἐμπορικοῦ ἢ ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ ἢ πληροφοριῶν ἐν σχέσει πρὸς βιομηχανικὴν, ἐμπορικὴν ἢ ἐπιστημονικὴν ἐμπειρίαν

(β) οἰουδήποτε συγγραφικοῦ δικαιώματος ἐπὶ φιλολογικῆς, τεχνικῆς ἢ ἐπιστημονικῆς ἐργασίας, περιλαμβανομένων κινηματογραφικῶν ταινιῶν καὶ ταινιῶν ἢ μαγνητοταινιῶν διὰ τηλεοπτικὰ ἢ ραδιοφωνικὰ προγράμματα.

4. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 καὶ 2 δὲν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐὰν ὁ δικαιούχος τῶν

προσόδων, ὧν κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διεξάγη, ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ τὰ δικαιώματα προέκυψαν, ἐπιχείρησιν μέσῳ μόνιμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως ἢ παρέχῃ ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει ἀνεξαρτήτους ἐπαγγελματικές ὑπηρεσίας ἐκ σταθερᾶς θάσεως ἐν αὐτῷ εὐρισκομένης, τὸ δὲ δικαίωμα ἢ ἡ ἰδιοκτησία ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν τὰ δικαιώματα καταβάλλονται συνδέονται πραγματικῶς πρὸς τὴν τοιαύτην μόνιμον ἐγκατάστασιν ἢ σταθερὰν θάσιν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7 ἢ τοῦ ἄρθρου 15 ἐφαρμόζονται ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

5. Πρόσοδοι ἐκ δικαιωμάτων πνευματικῆς ἰδιοκτησίας θεωροῦνται ὅτι προκύπτουν ἐν τινὶ Συμβαλλομένῳ Κράτει, ὡσάκις ὁ καταβάλλων ταύτας εἶναι τοῦτο τὸ Κράτος, διοικητικὴ περιφέρεια, τοπικὴ ἀρχὴ ἢ κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Κράτους. Ἐν τούτοις, ὡσάκις τὸ πρόσωπον τὸ καταβάλλον τὰς προσόδους ταύτας, εἴτε εἶναι κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν εἴτε μὴ, διατηρεῖ ἐν τινὶ Συμβαλλομένῳ Κράτει μόνιμον ἐγκατάστασιν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν προέκυψεν ἢ ὑποχρέωσις πληρωμῆς τῶν προσόδων τούτων καὶ αἱ ἐν λόγῳ πρόσοδοι ἐπιβαρύνουν τὴν τοιαύτην μόνιμον ἐγκατάστασιν, τότε αἱ τοιαῦται πρόσοδοι θεωροῦνται ὅτι προκύπτουν ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ εὐρίσκεται ἢ μόνιμος ἐγκατάστασις.

6. Ὅσάκις λόγῳ εἰδικῶν σχέσεων μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος τὰς προσόδους καὶ τοῦ δικαιούχου αὐτοῦ ἢ μεταξύ ἀμφοτέρων καὶ ἑτέρου προσώπου, τὸ ποσὸν τῶν προσόδων, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς χρήσεως, τοῦ δικαιώματος χρήσεως ἢ τῶν πληροφοριῶν διὰ τὰς ὁποίας ἐγένοντο αἱ πληρωμαί, ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον ἤθελε συμφωνηθῆ μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος τὰ δικαιώματα καὶ τοῦ δικαιούχου αὐτῶν ἐὰν δὲν ὑφίσταντο αἱ εἰδικαὶ σχέσεις, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς μόνον διὰ τὸ τελευταῖον μνησθὲν ποσόν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, τὸ ὑπερβάλλον μέρος τῶν πληρωμῶν θὰ παραμῆνη φορολογητέον συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 13

ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΙ

Προμήθειαι προκύπτουσαι εἰς ἓν Συμβαλλομένον Κράτος καὶ καταβαλλόμεναι εἰς κάτοικον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Ἐν τούτοις, αἱ προμήθειαι αὗται δύνανται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ προέκυψαν καὶ συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τοῦ Κράτους τούτου, ἀλλ' ὁ οὕτω ἐπιβαλλόμενος φόρος δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὰ πέντε τοῖς ἑκατὸν τοῦ ποσοῦ τῶν προμηθειῶν.

3. Ὁ ὅρος «προμήθεια» ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ σημαίνει ποσὰ καταβαλλόμενα εἰς πράκτορα, γενικὸν ἀντιπρόσωπον ἢ εἰς οἰονδήποτε ἕτερον πρόσωπον τοῦ ὁποίου ἢ ἐπιχειρήσις, συμφώνως πρὸς τοὺς φορολογικοὺς νόμους τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐν ᾧ τὰ καταβαλλόμενα ποσὰ προέκυπτον, θεωρεῖται παρομοία πρὸς τὴν ἐπιχείρησιν τοῦ πράκτορος ἢ γενικοῦ ἀντιπροσώπου.

4. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 δὲν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐὰν ὁ λήπτης τῶν προμηθειῶν, ὧν κάτοικος ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους, διατηρῇ ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ αἱ προμήθειαι προέκυψαν μόνιμον ἐγκατάστασιν μετὰ τῆς ὁποίας αἱ δραστηριότητες, ἐξ ὧν αἱ προμήθειαι αὗται

προέκυψαν, συνδέονται οὐσιαστικῶς. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7 τυγχάνουν ἐφαρμογῆς.

5. Προμήθειαι θεωροῦνται ὡς προκύπτουσαι ἐν Συμβαλλομένῳ Κράτει ὅταν ὁ καταβάλλων αὐτάς εἶναι τοῦτο τὸ Κράτος, διοικητικὴ περιφέρεια, τοπικὴ ἀρχὴ ἢ κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου. Ἐν τούτοις, ὡσάκις τὸ πρόσωπον τὸ καταβάλλον τὰς προμηθείας, εἴτε τοῦτο εἶναι κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους εἴτε μὴ, διατηρεῖ ἐν Συμβαλλομένῳ Κράτει μόνιμον ἐγκατάστασιν, ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν ἐγένοντο αἱ δραστηριότητες διὰ τὰς ὁποίας αἱ προμήθειαι καταβάλλονται, καὶ αἱ προμήθειαι αὗται βαρύνουν τὴν μόνιμον ταύτην ἐγκατάστασιν, τότε αἱ προμήθειαι αὗται θὰ λογίζονται ὅτι προκύπτουν ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐντὸς τοῦ ὁποίου εὐρίσκεται ἢ μόνιμος ἐγκατάστασις.

6. Ὅσάκις, λόγῳ τῶν εἰδικῶν σχέσεων μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος τὰς προμηθείας καὶ τοῦ λαμβάνοντος αὐτάς ἢ μεταξύ ἀμφοτέρων καὶ ἑτέρου προσώπου, τὸ ποσὸν τῶν καταβαλλομένων προμηθειῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν δραστηριοτήτων διὰ τὰς ὁποίας αὗται καταβάλλονται, ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον θὰ συνεφωνεῖτο μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος τὰς προμηθείας καὶ τοῦ λαμβάνοντος αὐτάς ἐὰν δὲν ὑφίσταντο αἱ τοιαῦται σχέσεις, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐπὶ τοῦ τελευταίου μνησθέντος ποσοῦ. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ ὑπερβάλλον μέρος τῶν πληρωμῶν θὰ φορολογηται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καὶ τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 14

ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

1. Κέρδη κτώμενα ὑπὸ κατοίκου Συμβαλλομένου Κράτους ἐκ τῆς ἀποξενώσεως ἀκινήτου περιουσίας, ὡς αὕτη ὀρίζεται εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 6, δύνανται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ ἢ τοιαύτη ἀκίνητος περιουσία εὐρίσκεται.

2. Κέρδη ἐκ τῆς ἀποξενώσεως κινητῆς περιουσίας ἣτις ἀποτελεῖ μέρος τῆς ἐπιχειρησιακῆς περιουσίας μόνιμου ἐγκαταστάσεως τὴν ὁποίαν ἐπιχειρήσις τις ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διατηρεῖ ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἢ κινητῆς περιουσίας ἀνηκούσης εἰς σταθερὰν θάσιν ἢν κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διατηρεῖ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος πρὸς τὸν σκοπὸν παροχῆς ἀνεξαρτήτων ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν, περιλαμβανομένων τοιούτων κερδῶν ἐκ τῆς ἀποξενώσεως τῆς τοιαύτης μόνιμου ἐγκαταστάσεως (μόνης ἢ ὁμοῦ μετὰ τῆς ὁλῆς ἐπιχειρήσεως) ἢ τῆς τοιαύτης σταθερᾶς θάσεως, δύνανται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

3. Κέρδη ἐκ τῆς ἀποξενώσεως πλοίων, ἀεροσκαφῶν καὶ ὀδικῶν ὀχημάτων χρησιμοποιουμένων εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς ἢ κινητῆς περιουσίας συνυφασμένης μετὰ τῆς λειτουργίας τοιούτων μεταφορικῶν μέσων θὰ φορολογῶνται μόνον ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ εὐρίσκεται ἢ πραγματικὴ ἕδρα διοικήσεως τῆς ἐπιχειρήσεως.

4. Κέρδη ἐκ τῆς ἀποξενώσεως οἰασδήποτε περιουσίας πλὴν τῆς ἀναφερομένης εἰς τὴν παράγραφον 1, 2 καὶ 3 θὰ φορολογῶνται μόνον ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει τοῦ ὁποίου ὁ ἀποξενῶν εἶναι κάτοικος.

Ἄρθρον 15

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

1. Εἰσόδημα κτώμενον ὑπὸ κατοίκου ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐναντι παροχῆς ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ ἑτέρων ἀνεξαρτήτων δραστηριοτήτων παρομοίου χαρακτήρος θὰ φορολογηται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ,

έκτος εάν ούτος διαθέτη σταθεράν θάσιν τακτικώς προσιτήν αὐτῷ ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει διὰ σκοποὺς ἐνασκήσεως τῶν δραστηριοτήτων του. Ἐάν ούτος διαθέτη τοιαύτην σταθεράν θάσιν, τὸ εἰσόδημα δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἀλλὰ μόνον καθ' ὃ μέρος τοῦτου προέρχεται ἐκ τῆς σταθερᾶς ταύτης θάσεως.

2. Ὁ ὅρος «ἐπαγγελματικαὶ ὑπηρεσίαι» περιλαμβάνει, ἰδίως, ἀνεξαρτήτους ἐπιστημονικὰς, φιλολογικὰς, καλλιτεχνικὰς, ἐκπαιδευτικὰς ἢ διδασκτικὰς δραστηριότητας, ὡς ἐπίσης καὶ ἀνεξαρτήτους δραστηριότητας ἰατρῶν, δικηγόρων, μηχανικῶν, ἀρχιτεκτόνων, ὀδοντιάτρων καὶ λογιστῶν.

Ἄρθρον 16

ΕΞΗΡΤΗΜΕΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν Ἄρθρων 17, 19 καὶ 20, μισθοί, ἡμερομίσθια καὶ ἕτεροι παρομοίαι φύσεως ἀντιμισθία κτώμενοι ὑπὸ κατοικοῦ ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐκ μισθωτῶν ὑπηρεσιῶν φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ἐκτός εάν αἱ μισθωταὶ ὑπηρεσίαι παρέχονται ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει. Ἐάν αἱ μισθωταὶ ὑπηρεσίαι παρέχονται οὕτω, ἢ ἐξ αὐτῶν κτωμένη ἀντιμισθία δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1, ἀντιμισθία κτωμένη ὑπὸ κατοικοῦ ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐκ μισθωτῶν ὑπηρεσιῶν παρεχομένων ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει φορολογεῖται μόνον ἐν τῷ πρώτῳ ἀναφερομένῳ Κράτει ἐάν :

- (α) Ὁ λαμβάνων αὐτὴν εὐρίσκειται ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει διὰ περίοδον ἢ περιόδους μὴ ὑπερβαίνουσας συνολικῶς τὰς 183 ἡμέρας κατὰ τὸ οἰκείον ἡμερολογιακὸν ἔτος, καὶ
- (β) ἡ ἀντιμισθία καταβάλλεται ὑπὸ ἢ ἐκ μέρους ἐργοδότη τινὸς ὅστις δὲν εἶναι κάτοικος τοῦ ἐτέρου τούτου Κράτους, καὶ
- (γ) ἡ ἀντιμισθία δὲν θαρῶνη τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν ἢ τὴν σταθεράν θάσιν τὴν ὁποίαν ὁ ἐργοδότης διατηρεῖ ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

3. Ἀνεξαρτήτως τῶν προηγουμένων διατάξεων τοῦ παρόντος Ἄρθρου, ἀντιμισθία ἐκ μισθωτῶν ὑπηρεσιῶν παρεχομένων ἐπὶ πλοίου, ἀεροσκάφους ἢ ὀδικίου ὀχήματος χρησιμοποιουμένου εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς, δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ εὐρίσκειται ἢ ἔδρα τῆς πραγματικῆς διοικήσεως τῆς ἐπιχειρήσεως.

Ἄρθρον 17

ΑΜΟΙΒΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

Ἀμοιβαὶ διευθυντῶν καὶ ἕτεροι παρόμοιοι πληρωμαὶ καταβαλλόμενοι εἰς κάτοικον ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ὑπὸ τὴν ἰδιότητά του ὡς μέλους τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἢ ἐτέρου παρομοίου ὀργάνου ἐταιρείας ἣτις εἶναι κάτοικος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

Ἄρθρον 18

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΑΙ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΑΙ

Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῶν Ἄρθρων 15 καὶ 16, εἰσόδημα κτώμενον ὑπὸ κατοικοῦ Συμβαλλομένου Κράτους παρέχοντος ὑπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας, ὡς καλλιτέχνην θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ἢ τηλεόρασεως ἢ ὡς μουσικοῦ ἢ ὡς ἀθλητοῦ ἐκ τῆς ἐνασκήσεως τῶν προσωπικῶν αὐτῶν δραστηριοτήτων ὡς ἀνωτέρω ἐντός τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει. Ἐν τούτοις, εἰσόδη-

μα πηγάζον ἐκ τῶν δραστηριοτήτων αὐτῶν θὰ ἐξαιρηθῇ τῆς φορολογίας ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ἐάν αἱ δραστηριότητες ἐνασκῶνται δυνάμει πολιτιστικῆς συμφωνίας ἢ διευθετήσεως μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 19

ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

1. Ἀντιμισθία, πλὴν συντάξεως, καταβαλλομένη ὑπὸ τινος Συμβαλλομένου Κράτους, διοικητικῆς τινος περιφερείας ἢ τοπικῆς αὐτοῦ ἀρχῆς εἰς φυσικὸν τι πρόσωπον ἔναντι ὑπηρεσιῶν παρεχομένων εἰς τὸ Κράτος τοῦτο ἢ ὑποδιαίρεσιν ἢ ἀρχὴν φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

2. Ἐν τούτοις, ἢ ἐν παραγράφῳ 1 ἀναφερομένη ἀντιμισθία θὰ φορολογηθῇ μόνον ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐάν αἱ ὑπηρεσίαι παρέχονται ἐντός τοῦ Κράτους τούτου καὶ τὸ φυσικὸν πρόσωπον εἶναι κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου ὅστις :

- (α) εἶναι πολίτης τοῦ Κράτους τούτου ἢ
- (β) δὲν ἔγινε κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου ἀπλῶς καὶ μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν παροχῆς τῶν ὑπηρεσιῶν.

3.—(α) Οἰαδιδήποτε συντάξεις καταβαλλόμεναι ὑπὸ ἢ ἐκ ταμείων ἰδρυθέντων ὑπὸ Συμβαλλομένου Κράτους ἢ διοικητικῆς τινος περιφερείας, ἢ τοπικῆς ἀρχῆς αὐτοῦ εἰς φυσικὸν πρόσωπον ἀναφορικῶς πρὸς ὑπηρεσίας παρασχεθείσας εἰς τὸ Κράτος τοῦτο, διοικητικὴν περιφέρειαν ἢ τοπικὴν ἀρχὴν, θὰ φορολογῶνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

(β) Ἐν τούτοις, αἱ συντάξεις αὗται θὰ φορολογῶνται μόνον ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐάν τὸ φυσικὸν πρόσωπον εἶναι κάτοικος ἢ πολίτης τοῦ Κράτους τούτου.

4. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 καὶ 2 δὲν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐπὶ ἀντιμισθίας ἀναφορικῶς πρὸς ὑπηρεσίας παρεχομένης εἰς ἐπιχειρήσιν διεξαγομένην ὑφ' ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ διοικητικῆς περιφερείας ἢ τοπικῆς αὐτοῦ ἀρχῆς.

Ἄρθρον 20

ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ

Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (2) τοῦ Ἄρθρου 19, συντάξεις, ἐτήσιαι πρόσοδοι καὶ ἕτεροι παρόμοιοι ἀντιμισθία καταβαλλόμενοι εἰς κάτοικον Συμβαλλομένου Κράτους θὰ φορολογῶνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

Ἄρθρον 21

ΣΠΟΥΔΑΣΤΑΙ

1. Ποσὰ ἄτινα λαμβάνει σπουδαστῆς ἢ μαθητευόμενος ὅστις εὐρίσκειται ἐν τινι Συμβαλλομένῳ Κράτει ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον διὰ σκοποὺς ἐκπαιδεύσεως ἢ μαθητείας καὶ ὅστις εἶναι ἢ ἦτο, ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεώς του, κάτοικος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, πρὸς τὸν σκοπὸν συντηρήσεως, ἐκπαιδεύσεως ἢ μαθητείας του, δὲν φορολογοῦνται ἐν τῷ πρώτῳ ἀναφερομένῳ Κράτει, νοουμένου ὅτι τὰ τοιαῦτα ποσὰ κτῶνται ὑπ' αὐτοῦ ἐκ πηγῶν ἐκτός τοῦ Κράτους τούτου.

2. Φοιτητῆς πανεπιστημίου ἢ ἐτέρου ἰδρύματος ἀνωτέρας ἐκπαιδεύσεως ἐν τινι Συμβαλλομένῳ Κράτει ἢ μαθητευόμενος ὅστις εὐρίσκειται ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει διὰ περίοδον ἢ περιόδους μὴ ὑπερβαίνουσας τὰς 183 ἡμέρας τοῦ οἰκείου ἡμερολογιακοῦ ἔτους καὶ ὅστις εἶναι ἢ ἦτο πρὸ τῆς τοιαύτης ἐπισκέψεώς του κάτοικος τοῦ πρώτου ἀναφερομένου Συμβαλλομένου Κράτους, δὲν θὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν σχέσει πρὸς ἀντιμισθίαν διὰ παρεχομένης ὑπηρεσίας ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει, νοουμένου ὅτι αἱ ὑπηρεσίαι ἔχουν σχέσιν πρὸς τὴν ἐκπαίδευσιν ἢ μαθητείαν του καὶ ἡ ἀντιμισθία θεωρεῖται ἀναγκαία διὰ τὴν συντήρησίν του.

"Αρθρον 22

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ

1. Καθηγητής ή διδάσκαλος κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, αναλαμβάνων διδασκαλίαν ή έρευναν εις Πανεπιστήμιον ή εις έτερον έγκεκριμένον εκπαιδευτικόν ίδρυμα του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, θά υπόκειται εις φορολογίαν μόνον έν τῷ πρώτῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει επί του όλικου ποσού τῆς αντιμισθίας τήν οποίαν λαμβάνει εκ τῆς δραστηριότητος αὐτῆς διά περίοδον μή υπερβαίνουσαν τά δύο ἔτη μετά τήν έναρξιν τῆς δραστηριότητος αὐτῆς.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 δέν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐπί εισοδήματος ἐξ ἐρεύνης, ἐάν ἡ ἔρευνα αὕτη ἀναλαμβάνηται οὐχί διά τὸ δημόσιον συμφέρον ἀλλά κυρίως διά τὸ ἰδιωτικὸν ὄφελος συγκεκριμένου προσώπου ἢ προσώπων.

"Αρθρον 23

ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΜΗ ΡΗΤΩΣ
ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΝ

Στοιχεῖα εισοδήματος κατοίκου ενός των Συμβαλλομένων Κρατών ἄτινα δέν ἀναφέρονται ρητῶς εις τὰ προηγούμενα "Αρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως φορολογούνται μόνον έν τῷ Κράτει τούτῳ.

"Αρθρον 24

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ

1. Κεφάλαιον ἀποτελούμενον ἐξ ἀκινήτου περιουσίας, ὡς αὕτη ὀρίζεται έν τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ "Αρθρου 6, δύναται νά φορολογηται έν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει έν ᾧ ἡ τοιαύτη ἀκίνητος περιουσία εὐρίσκεται.

2. Κεφάλαιον ἀποτελούμενον ἐκ κινητῆς περιουσίας ἣτις συνιστᾶ μέρος τῆς ἐπιχειρησιακῆς περιουσίας μονίμου ἐγκαταστάσεως ἐπιχειρήσεως ἢ ἐκ κινητῆς περιουσίας ἀνηκούσης εις σταθεράν θάσιν χρησιμοποιοιμένην διά παροχὴν ἀνεξαρτήτων ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν, δύναται νά φορολογηται έν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει έν ᾧ εὐρίσκεται ἢ μόνιμος ἐγκατάστασις ἢ ἡ σταθερά θάσις.

3. Πλοῖα, ἀεροσκάφη ἢ ὁδικὰ ὀχήματα χρησιμοποιούμενα εις διεθνεῖς μεταφορὰς καὶ κινητὴ περιουσία συνυφασμένη πρὸς τήν λειτουργίαν τοιούτων μεταφορικῶν μέσων, φορολογούνται μόνον έν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει έν ᾧ εὐρίσκεται ἢ ἔδρα τῆς πραγματικῆς διοικήσεως τῆς ἐπιχειρήσεως.

4. Κεφάλαιον ἀποτελούμενον ἐξ ἄλλων στοιχείων κατοίκου τινὸς των Συμβαλλομένων Κρατῶν φορολογεῖται μόνον έν τῷ Κράτει τούτῳ.

"Αρθρον 25

ΕΞΑΛΕΙΨΙΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

Ἡ Διπλῆ φορολογία θά ἀποφεύγηται ὡς ἀκολούθως :

(α) Εἰς τήν περίπτωσιν τῆς Ρουμανίας, φόροι καταβαλλόμενοι έν Κύπρῳ ὑπὸ κατοίκων τῆς Ρουμανίας ἐπί εισοδήματος προκύπτοντος ἢ ἐπί κεφαλαίου τὸ ὁποῖον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νά φορολογηται έν Κύπρῳ, θά ἀφαιρῶνται ἐκ των φόρων των ὀφειλομένων εις τὸ Ρουμανικὸν Κράτος.

Κέρδη καταβαλλόμενα ὑπὸ ἐπιχειρήσεων τοῦ Ρουμανικοῦ Κράτους εις τὸν Κρατικὸν Προϋπολογισμόν θά λογίζονται ὡς Ρουμανικὸς φόρος διά σκοποῦς τοῦ παρόντος "Αρθρου.

(β) Εἰς τήν περίπτωσιν τῆς Κύπρου, τηρουμένων των ὑφισταμένων διατάξεων τοῦ Κυπριακοῦ νόμου ὅσον ἀφορᾶ εις τήν

ἀφαίρεσιν ἐκ τοῦ ποσού τοῦ φόρου τοῦ καταβαλλομένου έν Κύπρῳ ποσού φόρου καταβληθέντος εις περιοχὴν ἐκτὸς τῆς Κύπρου καὶ οἰωνδήποτε μελλοντικῶν τροποποιήσεων των διατάξεων αὐτῶν — αἵτινες δέν θά ἐπηρεάζωσι τήν γενικὴν αὐτῶν ἀρχὴν — καὶ ἐκτὸς ἐάν μεγαλύτερον ποσὸν ἀφαιρέσεως ἢ ἐκπτώσεως προβλέπηται εις τὸν Κυπριακὸν νόμον, φόρος καταβαλλόμενος εις τήν Ρουμανίαν ἐπί κερδῶν, εισοδήματος ἢ ὀφελημάτων προκυπτόντων έν Ρουμανίᾳ θά ἀφαιρῆται ἐξ οἰωνδήποτε Κυπριακοῦ φόρου ἐπί των τοιούτων κερδῶν, τοῦ εισοδήματος ἢ των ὀφελημάτων.

2. Διά τοὺς σκοποῦς τῆς παραγράφου 1 ὁ ὅρος «Κυπριακὸς φόρος» θά λογίζεται ὡς περιλαμβανῶν :

(α) Τὸν Κυπριακὸν φόρον ὁ ὁποῖος θά ἦτο καταβλητέος ἐπί οἰωνδήποτε κερδῶν ἢ τόκων ἐπί των ὁποίων παρεχωρήθη φορολογικὸν κίνητρον ἀπαλλαγῆς ἢ ἐκπτώσεως έν Κύπρῳ ἐάν δέν ὑφίστατο τὸ έν λόγω κίνητρον ἀπαλλαγῆς ἢ ἐκπτώσεως.

(β) Τὸν Κυπριακὸν φόρον ὅστις θά ἦτο ἀφαιρέτεος ἐξ οἰωνδήποτε μερίσματος καταβαλλομένου ἐκ κερδῶν ἐπί των ὁποίων παρεχωρήθη φορολογικὸν κίνητρον ἀπαλλαγῆς ἢ ἐκπτώσεως έν Κύπρῳ ἐάν δέν ὑφίστατο τὸ έν λόγω φορολογικὸν κίνητρον ἀπαλλαγῆς ἢ ἐκπτώσεως.

"Αρθρον 26

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΑΠΑΛΛΑΓΗΣ

Ἐσάκις συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως εισόδημα ἀπαλλάττηται τοῦ φόρου εις έν των Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ, συμφώνως πρὸς τοὺς έν ἰσχύϊ νόμους τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, πρόσωπὸν τι φορολογεῖται διά τὸ έν λόγω εισόδημα ὅσον ἀφορᾶ εις τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον ἀποστέλλεται καὶ λαμβάνεται εις τὸ ἔτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος καὶ οὐχί ὅσον ἀφορᾶ εις τὸ ὄλικὸν ποσὸν τοῦ εισοδήματος, τότε ἢ ἀπαλλαγῆ ἣτις θά χορηγηθῆ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑπὸ τοῦ πρώτου ἀναφερομένου Κράτους θά καλύπτῃ μόνον τόσον ποσὸν ἐκ τοῦ εισοδήματος οἷον ἀποστέλλεται ἢ λαμβάνεται εις τὸ ἔτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

"Αρθρον 27

ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΙΣ ΔΥΣΜΕΝΩΝ
ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ

1. Οἱ πολῖται ενός των Συμβαλλομένων Κρατῶν δέν ὑπόκεινται έν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει εις οἰωνδήποτε φορολογίαν ἢ εις οἰωνδήποτε σχετικὴν ὑποχρέωσιν διάφορον ἢ ἐπαχθεστέραν τῆς φορολογίας καὶ των σχετικῶν ὑποχρεώσεων εις τὰς ὁποίας, ὑπὸ τὰς αὐτὰς συνθήκας, οἱ πολῖται τοῦ έτέρου τούτου Κράτους ὑπόκεινται ἢ ἐνδέχεται νά ὑπαχθῶν.

2. Ἡ φορολογία μονίμου τινὸς ἐγκαταστάσεως τήν ὁποίαν ἐπιχειρήσις τις ενός των Συμβαλλομένων Κρατῶν διατηρεῖ εις τὸ ἔτερον Συμβαλλόμενον Κράτος δέον ὅπως μή τυγχάνῃ ὀλιγώτερον εὐνοικῆ έν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει ἀπὸ τήν φορολογίαν τήν ἐπιβαλλομένην ἐπί ἐπιχειρήσεων τοῦ έτέρου τούτου Κράτους ἀσχολουμένων εις τήν αὐτὴν δραστηριότητα.

Ἡ διάταξις αὕτη δέον ὅπως μή ἐρμηνεύηται ὡς ὑποχρεούσα τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος νά χορηγῆ εις κατοίκους τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους οἰωνδήποτε προσωπικὰς ἐκπτώσεις, ἀπαλλαγὰς καὶ μειώσεις φορολογικῆς φύσεως λόγω ἀστικής καταστάσεως ἢ οἰκογενειακῶν ὑποχρεώσεων τὰς ὁποίας χορηγεῖ εις τοὺς ἰδίους αὐτοῦ κατοίκους.

3. Έπιχειρήσεις ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, το κεφάλαιον των οποίων εν όλω ή εν μέρει ανήκει ή ελέγχεται άμέσως ή έμμέσως ύφ' ενός ή περισσοτέρων κατοίκων του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δέν υποβάλλονται εις τό πρώτον άναφερόμενον Συμβαλλόμενον Κράτος, εις οίανδήποτε φορολογία ή οίανδήποτε σχετικήν ύποχρέωσιν διάφορον ή έπαχθεστέραν της φορολογίας και των σχετικών ύποχρεώσεων εις τας όποιας υποβάλλονται ή ένδέχεται νά υποβληθοϋν παρόμοια έπιχειρήσεις του έν λόγω πρώτου άναφερομένου Κράτους.

4. Έν τώ παρόντι "Άρθρω ό όρος «φορολογία» σημαίνει φόρους οίουδήποτε είδους και περιγραφής.

"Άρθρον 28

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΥΣΕΩΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑΙ ΣΥΜΦΩΝΙΑΙ

1. Όσάκις κάτοικος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών θεωρηΐ ότι αί ένέργειαι του ενός ή άμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών συνεπάγονται ή δυνατόν νά συνεπάγονται δι' αυτόν την έπιβολήν φορολογίας μη συναδούσης προς τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως, δύναται, άνεξαρτήτως των μέσων θεραπείας των προβλεπομένων υπό των ένθικων νόμων των Κρατών τούτων, νά άποταθΐ εις την άρμοδίαν άρχήν του Συμβαλλομένου Κράτους του όποιου είναι κάτοικος.

2. Η άρμοδία άρχή όφείλει, εάν ή ένσταση θεωρηθΐ ύπ' αυτής δικαιολογημένη και εάν μόνη αυτή δέν δύναται νά έξεύρη κατάλληλον λύσιν, όπως καταβάλλη προσπάθειαν προς έπίλυσιν του θέματος δι' άμοιβαίας συμφωνίας μετά της άρμοδίας άρχής του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, προς τόν σκοπόν άποφυγής φορολογίας μη συναδούσης προς την παρούσαν Σύμβασιν.

3. Αί άρμοδίαί άρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θά καταβάλλουν προσπάθειαν έπιλύσεως, δι' άμοιβαίας συμφωνίας, οίανδήποτε δυσκολιών ή άμφιβολιών προκυπτουσών εκ της έρμηνείας και έφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως. Δύναται ώσαύτως νά συμβουλευώνται άλλήλας διά την έξάλειψιν της διπλής φορολογίας εις περιπτώσεις αί όποιαί δέν προνοοϋνται έν τη παρούση Σύμβασει.

4. Αί άρμοδίαί άρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύναται νά έπικοινωνοϋν άπ' εϋθείας μεταξύ των προς τόν σκοπόν έπιτεύξεως συμφωνίας έν τη έννοία των προηγούμενων παραγράφων. Όσάκις θεωρηται έπιθυμητόν, προς έπίτευξιν συμφωνίας, όπως ύπάρξη προφορική άνταλλαγή άπόψεων, τοιαύτη άνταλλαγή δύναται νά γίνη μέσω Έπιτροπής άποτελουμένης άπό αντιπροσώπων των άρμοδίων άρχων των Συμβαλλομένων Κρατών.

"Άρθρον 29

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Αί άρμοδίαί άρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θά άνταλλάσσουν τοιαύτας πληροφορίες αίτινες είναι αναγκαίαί διά την έφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως και των οικείων νόμων των Συμβαλλομένων Κρατών όσον άφορᾷ εις φόρους καλυπτομένους υπό της παρούσης Συμβάσεως έφ' όσον ή φορολογία δύναμει τούτων είναι σύμφωνος προς την παρούσαν Σύμβασιν. Οιαδήποτε ούτω άνταλλασσομένη πληροφορία θά θεωρηται άπόρρητος και δέν θά άποκαλύπτηται εις οιαδήποτε πρόσωπα ή άρχάς, περιλαμβανομένων και των Δικαστηρίων, έξαιρέσει εκείνων, άτινα είναι έπιφορτισμένα διά την θεβαίωσιν, είσπραξιν, αναγκαστικήν εκτέλεσιν ή δικαστικήν έπίδωξιν άναφορικώς προς τούς φόρους τούς καλυπτομένους υπό της παρούσης Συμβάσεως.

2. Έν οϋδεμιᾷ περιπτώσει αί διατάξεις της παραγράφου 1 θά έρμηνεύονται ως έπιβάλλουσαι εις έν των Συμβαλλομένων Κρατών την ύποχρέωσιν:

- (α) "Όπως έφαρμόζη διοικητικά μέτρα εύρισκόμενα εις άντίθεσιν προς τούς νόμους ή την διοικητικήν πρακτικήν τούτου ή του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους;
- (β) όπως παρέχη πληροφορίας αίτινες δέν δύναται νά παρασχεθοϋν θάσει των νόμων ή κατά την συνήθη διοικητικήν πρακτικήν τούτου ή του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους;
- (γ) όπως παρέχη πληροφορίας αίτινες θά άπεκάλυπτον οίονδήποτε συναλλακτικόν, έπιχειρησιακόν, βιομηχανικόν ή έμπορικόν άπόρρητον ή έμπορικήν μέθοδον ή πληροφορίας, ή άποκαλύψιν των όποιων θά άντέκειτο προς τό δημόσιον συμφέρον (Ordre Public).

"Άρθρον 30

ΔΙΠΛΩΜΑΤΑΙ ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΙ

Οϋδέν των έν τη παρούση Συμβάσει διαλαμβανομένων θέλει έπηρεάσει τά δημοσιονομικά προνόμια των διπλωματών ή των προξενικών ύπαλλήλων τά διεπόμενα υπό των γενικών κανόνων του διεθνούς δικαίου ή των διατάξεων ειδικών συμφωνιών.

"Άρθρον 31

ΕΝΑΡΞΙΣ ΙΣΧΥΟΣ

1. Αί Κυβερνήσεις των Συμβαλλομένων Κρατών θά γνωστοποιήσουν εις άλλήλας ότι αί συνταγματικά διατυπώσεις αί άφορῶσαι εις την έναρξιν της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως έχουν τηρηθΐ.

2. Η Σύμβασις θά τεθΐ έν ισχύϊ κατά την ήμερομηνίαν της τελευταίας των γνωστοποιήσεων των άναφερομένων εις την παράγραφον 1 και αί διατάξεις αυτής θά τυγχάνουν έφαρμογής διά πρώτην φοράν:

- (α) "Όσον άφορᾷ εις φόρους παρακρατηθέντας εις την πηγήν, έπί ποσών κτωμένων κατά ή μετά την 1ην Ιανουαρίου του ήμερολογιακού έτους τό όποιον έπεται του έτους κατά τό όποιον ή παρούσα Σύμβασις τίθεται έν ισχύϊ;
- (β) όσον άφορᾷ εις έτέρους φόρους έπί του εισοδήματος και φόρους έπί του κεφαλαίου, έπί φόρων οίτινες έπιβάλλονται διά τό φορολογικόν έτος αρχόμενον κατά ή μετά την 1ην Ιανουαρίου του ήμερολογιακού έτους τό όποιον έπεται του έτους κατά τό όποιον ή παρούσα Σύμβασις τίθεται έν ισχύϊ.

Άρθρον 32

ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

Η παρούσα Σύμβασις θά παραμείνη έν ισχύϊ μέχρις ότου καταγγελθΐ ύφ' ενός των Συμβαλλομένων Κρατών. Έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών δύναται νά καταγγείλη την παρούσαν Σύμβασιν, μέσω της διπλωματικής όδοϋ, παρέχον προειδοποίησιν περι τερματισμού τούλάχιστον έξ μήνας πρό του τέλους του ήμερολογιακού έτους τό όποιον έπεται πενταετοϋς περιόδου άπό της ήμερομηνίας κατά την όποιαν ή Σύμβασις έτέθη έν ισχύϊ. Έν τοιαύτη περιπτώσει, ή Σύμβασις θά παύση έφαρμοζόμενη:

- (α) "Όσον άφορᾷ εις φόρους παρακρατηθέντας εις την πηγήν, έπί ποσών κτωμένων κατά ή μετά την 1ην Ιανουαρίου του ήμερολογιακού έτους κατά τό όποιον έδόθη ή προειδοποίησις;

(β) ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἑτέρους φόρους ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος καὶ φόρους ἐπὶ τοῦ κεφαλαίου, ἐπὶ φόρων οἷτινες ἐπιβάλλονται δι' οἰονδήποτε φορολογικὸν ἔτος ἀρχόμενον κατὰ ἢ μετὰ τὴν 1ην Ἰανουαρίου τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους τὸ ὁποῖον ἔπεται τοῦ ἔτους κατὰ τὸ ὁποῖον ἐδόθη ἡ προειδοποίησις.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑποφαινόμενοι,

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας
τῆς Ρουμανίας,
AUREL DUMA

δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, υπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 16ην Νοεμβρίου, 1981, εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίγραφα ἕκαστον εἰς τὴν Ρουμανικὴν, Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν. Εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποῖαν ὑπάρχει οἰαδήποτε διαφωνία ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἑρμηνείαν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως τὸ Ἀγγλικὸν κείμενον θὰ ὑπερισχύῃ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Δημοκρατίας τῆς Κύπρου,
Α. ΑΥΞΕΝΤΙΟΥ